

# San Juan de Sahagún en la literatura

## RESUMEN

Estudiamos la figura del agustino San Juan de Sahagún que ha quedado recogida en la literatura española en el certamen literario organizado por la Universidad de Salamanca con motivo de la canonización de su antiguo alumno; se celebraron en 1691 dentro de una gran fiesta barroca; también se recogen las obras de teatro y los poemas dedicados al santo en los siglos XVII y XVIII.

**PALABRAS CLAVE:** San Juan de Sahagún; Universidad de Salamanca; fiesta barroca; teatro hagiográfico; biografía.

## ABSTRACT

Here we analyze the 1691 literary contest, organized by the University of Salamanca to celebrate the canonization of the Augustinian San Juan de Sahagun, and also the comedies in which he has the leading role. In addition, we also examine some theatre plays and poems dedicated to the Saint in the XVII and XVIII centuries.

**KEY WORDS:** San Juan de Sahagun; University of Salamanca; Baroque festival; hagiographic plays; biography.

## I. INTRODUCCIÓN

Inicialmente este trabajo estaba programado como segunda parte de un anterior estudio sobre las grandiosas fiestas organizadas en Salamanca con motivo de la canonización de San Juan de Sahagún por Alejandro VIII, el 16 de octubre de 1690,

y por la publicación de la bula tras la muerte del pontífice, por su sucesor Inocencio XII, el 15 de julio de 1691<sup>1</sup>.

San Juan de Sahagún fue canonizado juntamente con San Juan de Capistrano, San Juan de Dios, San Pascual Bailón y San Lorenzo Justiniano. El sábado 19 de mayo de 1691 se tuvo en Madrid el oficio litúrgico de vísperas al que concurrieron las religiones de la corte y un numerosísimo público que discurrió como en un desfile por las calles profusamente adornadas; al día siguiente se celebró una solemne procesión en homenaje a los nuevos santos canonizados por Alejandro VIII, dentro del marco y estructura de las conocidas fiestas barrocas<sup>2</sup>.

De la importancia y magnitud de la cual puede servir el dato de que en el amplio recorrido de la misma se levantaron dieciocho altares, que todo estaba engalanado de ricas y vistosas colgaduras, con músicas de chirimías clarines y atabales, con repiques de campanas y representaciones de farsas en determinados lugares, y que duró el desfile más de cinco horas. Todo estuvo realizado por la presencia de los reyes, la reina madre y la familia real, que presenciaron la procesión desde un balcón de la Plaza Mayor. Y como era preceptivo en este tipo de celebraciones por la noche hubo las correspondientes iluminaciones y hogueras que animaban a la gran concurrencia<sup>3</sup>.

Salamanca celebró unas grandiosas fiestas<sup>4</sup>; aunque la Universidad participó en el calendario festivo de la ciudad —religioso y civil—, quiso sumarse específicamente a las celebraciones convocando uno acto literario, que consideró algo más

1 La gran biografía del santo es la de Cámara, T., *Vida de San Juan de Sahagún*, Salamanca 1891.

2 Campos, F.J., «La Fiesta del Seiscientos: Representación artística y evocación literaria. Materiales para un debate», en *Anuario Jurídico y Económico Escorialense* (San Lorenzo del Escorial), 31 (1998) 973-1016; Ídem, *Fiestas barrocas en el Mundo Hispánico: Toledo y Lima*, San Lorenzo del Escorial 2012. Por ver el ambiente en torno a estas celebraciones, tenemos unas obras fundamentales: Zabaleta, J. de, *El día de fiesta por la mañana y por la tarde*, Madrid 1983, ed. de C. Cuevas; Deleito y Piñuela, J., *La vida religiosa española bajo el cuarto Felipe. Santos y pecadores*, Madrid 1952; Ídem, ... *también se divierte el pueblo*, Madrid 1988.

3 *Relación sumaria, verídica, del solemnisimo aplauso y trofeo glorioso...* Biblioteca Nacional, Madrid, V.E., C<sup>a</sup> 101-34. En el folleto impreso se confunde el día de canonización y lo fija un día antes, el 17 de octubre.

4 Campos, F. J., «Fiestas celebradas en Salamanca con motivo de la canonización de su patrón San Juan de Sahagún», en *Culto a los Santos: Cofradías, devoción, fiestas y arte*, San Lorenzo del Escorial 2008, pp. 1053-1079.

apropiado a su ámbito cultural, y nos decidió también a tratarlo específicamente por darle más amplitud. Sin embargo, ahora hemos modificado aquel proyecto para dar cabida también a las obras de teatro y una biografía en verso en aquel período final del barroco. Este segundo aspecto lo hacemos principalmente con intención bibliográfica más que como trabajo de análisis de las formas, de las estructuras y otros aspectos literarios de las obras enumeradas. Además, tampoco podemos garantizar el haber recogido la totalidad de las comedias dedicadas al patrón de Salamanca.

## II. CONCURSOS LITERARIOS

### 2.1. *Beatificación*

Tenemos referencia de certámenes literarios que se organizaron en honor del padre fray Juan de Sahagún con motivo de la beatificación (Clemente VIII, 24 de junio de 1601). Este tipo de celebración fue un asunto que estuvo presente en las fiestas de ciudades principales, durante más de dos siglos, y es uno de los aspectos que califican este tipo de actos en el lugar donde se tuvieron. En una ciudad universitaria de la importancia de Salamanca —‘sabia’ o ‘segunda Atenas’—, hubiese sido un baldón no celebrar un concurso literario, y, para dejar constancia de categoría y bien hacer, se celebraron dos certámenes cuando la beatificación de fray Juan.

Tenemos una escueta información de un certamen y justa literaria, celebrado en las fiestas de la canonización, dentro de los actos programados por el Colegio Mayor de San Bartolomé, antigua residencia de Juan de Sahagún cuando, como joven sacerdote, llegó a Salamanca a graduarse en la Universidad. La noticia está recogida en la obra del P. Vidal, y al no hablar de ella Álvarez de Ribera en su amplia crónica, el historiador agustino la tuvo que tomar del relato del P. Miguel Varona, cuya crónica afirma seguir. Fueron cuatro días de fiesta, pero no sabemos cuáles, tres de ellos los actos tuvieron lugar en el convento agustiniano, y el cuarto, que fue el día del certamen, se celebró en la sede del Colegio<sup>5</sup>.

<sup>5</sup> *Agustinos de Salamanca. Historia del Observantísimo Convento de San Agustín*, Salamanca 1751, t. II, p. 167.

### 2.1.1. Salamanca

La información de las fiestas literarias la tenemos recogida en las biografías de los portugueses P. de Mariz<sup>6</sup>, sacerdote, y del agustino S. de Castelblanco<sup>7</sup>. Parece ser que el certamen estuvo organizado por las tres instituciones íntimamente unidas al beato Juan de Sahagún: el Colegio Mayor de San Bartolomé, por haber sido colegial y capellán; la Universidad por haber sido alumno y catedrático<sup>8</sup>, y el convento de San Agustín donde vivió y se santificó, que fue el lugar donde se celebró el acto literario del fallo del concurso.

Las bases del certamen se imprimieron en un cartel de grandes dimensiones, que se distribuyó por toda la ciudad, donde se expresaban los temas que debían cantar, los tipos de poemas y los premios; también se indicaban unas normas a las que se debían someter los participantes y se hacía público el nombre de los miembros del jurado, que aquí resumimos.

#### **Asunto primero**

- Tema: cuando oraba el Beato Juan su celda se iluminaba con el resplandor que salía de su cara.
- Tipo de composición: cinco décimas.
- Premios: 1º) un salero de plata de ocho escudos; 2º) una sortija de oro de tres escudos.

#### **Asunto segundo**

- Tema: abrasándose Salamanca en bandos logro poner paz.

6 *Historia Do Bemaventurado Sam Ioão de Sahagum, Patrao Salmantino*. Em Lisboa per Antonio Alvarez. Anno do Senhor 1609; el colofón pone 1608. La segunda pare la titula: *Historia Das cousas notaveis & misteriosas do Bemaventurado Sam Ioão de Sahagum, Patrao Salmantino*; relación del certamen, cap. XI, pp. 67-71.

7 «Certamen poético para la fiesta del glorioso San Juan de Sahagún, Patrón de la Ciudad de Salamanca, que se celebra en su Monasterio de San Agustín nuestro Padre de la dicha ciudad». *Virtudes y Milagros en vida y muerte del B. P. Fr. Juan de Sahagún...*, Madrid 1669, pp. 362-380.

8 El asunto de si San Juan fue catedrático es tema debatido por los biógrafos. El P. Cámara lo recoge en su vida, pp. 354-356; el P. Antolínez dice en su vida que no lo fue, p. 57, pero luego afirma que lo fue, p. 151, y más adelante lo repite citando al dominico Marieta, p. 557. El sacerdote Mariz afirma en portugués que fue «Mestre», P. II<sup>a</sup>, p. 67v, y el P. Castelblanco dice en su vida que fue catedrático, pp. 363 y 364. Campos, J., «Fiestas celebradas en Salamanca...», a.c., p. 1068.

- Tipo de composición: glosar una redondilla que se daba alusiva al asunto.
- Premios: 1º) una calderilla de plata de doce ducados; 2º) una sortija de oro de cuatro escudos.

**Asunto tercero**

- Tema: teniendo un accidente en el Tormes salió ileso.
- Tipo de composición: treinta redondillas.
- Premios: 1º) un vaso de plata de ocho escudos; 2º) una sortija de oro de cuatro escudos.

**Asunto cuarto**

- Tema: cuando celebraba misa veía realmente a Jesucristo.
- Tipo de composición: cuatro estancias de canción glosando el texto que se daba.
- Premios: 1º) una cruz de cristal guarnecida de oro de seis escudos; 2º) un Agnus Dei de oro de cinco ducados.

**Asunto quinto**

- Tema: volviendo de predicar de Alba de Tormes unos hombres, enviados por el duque de Alba, quisieron darle un castigo ejemplar por lo que había denunciado.
- Tipo de composición: un romance de veinte coplas.
- Premios: 1º) seis cucharas de plata; 2º) tres forquetas de plata.

**Asunto sexto**

- Tema: milagro que hizo el beato Juan salvando de morir ahogado a un niño que cayó en un pozo.
- Tipo de composición: un soneto.
- Premios: 1º) un Agnus Dei de oro de seis escudos; 2º) una sortija de oro de tres escudos.

**Asunto séptimo**

- Tema: milagro que hizo el beato Juan devolviendo la vida al ave cocinada que le habían guisado.
- Tipo de composición: seis octavas.

- Premios: 1º) Agnus Dei de oro de cuatro escudos; 2º) una sortija de oro de dos escudos.

#### **Asunto octavo**

- Tema: envenenamiento que causó la muerte del beato Juan por mano de una mujer por haber apartado de su mala compañía a un caballero de Salamanca.
- Tipo de composición: cuarenta endechas.
- Premios: 1º) un corte de jubón de tela de oro fino de siete escudos; 2º) unos guantes de ámbar de tres escudos.

#### **Asunto noveno**

- Tema: glosar el epitafio que se puso en el sepulcro de los israelitas, válido para el del beato Juan: «Sepulchrum concupiscentiae».
- Tipo de composición: diez liras.
- Premios: 1º) un vaso de plata de seis escudos; 2º) un pomo de plata para agua de olor de tres escudos.

#### **Asunto décimo**

- Tema: Dando gracias a los reyes y a la iglesia de España, y alabando al papa por la beatificación de Juan de Sahagún.
- Tipo de composición: cuarenta versos heroicos.
- Premios: 1º) dos candeleros de plata de doce ducados; 2º) una cruz de oro de seis escudos.

#### **Asunto undécimo**

- Tema y tipo de composición: un himno latino en loor del beato Juan como los que canta la Iglesia en las fiestas de los santos.
- Premios: 1º) una cruz de oro de doce escudos; 2º) un Agnus Dei de oro de seis escudos.

#### **Asunto duodécimo**

- Tema y tipo de composición: una empresa (emblema o símbolo) con figura y letra.
- Premios: 1º) una sortija de oro de cuatro escudos; 2º) una sortija de oro de tres escudos.

### Condiciones

- 1ª) a nadie se le dará más de un premio.
- 2ª) todo poema que no se someta a las normas prescritas quedará excluido.
- 3ª) se entregarán dos copias de cada poema; una al prior, con los datos personales del autor, y la otra al padre sacristán escrita en tamaño grande. Generalmente era para colgar en el claustro a disposición de la gente.
- 4ª) un tema puede quedar desierto y pasar el premio a otro poema que lo merezca.

### Miembros del jurado

- Don Juan de Torres, Rector de la Universidad.
- Dr. Pedro López, Rector del Colegio Mayor San Bartolomé.
- Don Antonio de Borja, Colegial de San Bartolomé.
- Don Juan Manuel.
- Dr. Juan de León, catedrático de Prima de Cánones.
- Dr. Gabriel Enríquez, catedrático de Prima de Leyes.
- Mtro. Baltasar de Céspedes, catedrático de Prima de Latinitud.
- P. Fr. Antonio Monte, prior del monasterio de San Agustín.
- P. Mtro. Fr. Francisco Cornejo, definidor de la Orden de San Agustín y catedrático de Teología.
- P. Mtro. Fr. Juan Márquez, agustino.

El día señalado se reunieron en la iglesia del convento de San Agustín, con gran concurrencia de público, el secretario enumeró los participantes y el jurado otorgó los premios. Por falta de espacio el P. Castelblanco solo pone las poesías latinas y remite a la vida de D. Pedro Mariz, que incluye todas<sup>9</sup>.

<sup>9</sup> *Virtudes y Milagros...*, o.c., pp. 372-379; *Historia Do Bemaventurado Sam Ioão de Sahagum*, o.c., P. IIª, pp. 72-86v.

### 2.1.2. Lisboa

La Provincia agustiniana de Portugal, por medio de su superior fray Antonio de la Resurrección, hizo una petición formal a la de Castilla manifestando el deseo de tener una reliquia del beato fray Juan de Sahagún. La solicitud fue acogida fraternalmente y el 21 de diciembre de 1603 se hizo entrega al enviado fray Bartolomé de Acevedo, predicador del convento de Ntra. Sra. de Gracia de Lisboa, de «la caña de un brazo de la parte superior, que tiene de largo una tercia» La llegada de la reliquia de San Juan de Sahagún a la capital portuguesa tuvo lugar el día 1 de enero de 1604, estando todo prevenido para hacer un solemne recibimiento que continuó en unas grandes fiestas que quedaron recogidas por el historiador Mariz que fue testigo<sup>10</sup>, y luego por el P. Castebianco<sup>11</sup>. A pesar de ser el 12 de junio la fiesta litúrgica del beato y luego santo Juan de Sahagún, se decidió celebrarlas poco después de la llegada de las reliquias aprovechando los ecos del recibimiento y también como acto de manifestación propagandística católica.

«para que las naciones extranjeras, que estaban en el puerto, se condoliesen de su herética ceguera, viéndola Christiana, y Católica devoción con que se festejaban las reliquias de los Santos de la Iglesia Católica Romana»<sup>12</sup>.

Junto con el pregón de las fiestas se anunció la convocatoria de un certamen poético que tendría lugar como conclusión de las mismas con arreglo a las siguientes bases<sup>13</sup>.

#### **Tema primero**

- Tema: Lisboa tiene dos brazos para su guarda y defensa: el de San Sebastián y el de San Juan de Sahagún.
- Tipo de composición: canción o un epigrama latino.
- Premios: un relicario de oro de seis cruzados (canción); una lunas de ámbar del mismo precio (epigrama).

10 *Historia Do Bemaventurado Sam Ião de Sahagum...*, o.c., P. II<sup>a</sup>, caps. XV-XXIII.

11 *Virtudes y Milagros...*, o.c., pp. 413-441.

12 *Ibid*, p. 416.

13 *Historia Do Bemaventurado Sam Ião de Sahagum...*, o.c., P. II<sup>a</sup>, cap. XV, pp. 99-100. En el ejemplar que manejamos parece alterado el orden de la descripción, pero la paginación es correcta.



**Tema segundo**

- Tema: el beato Juan veía a Jesucristo realmente en la celebración de la misa.
- Tipo de composición: glosar el mote que se daba.
- Premios: un vaso de plata de ocho cruzados.

**Tema tercero**

- Tema: un herido mortalmente en la cabeza no tenía curación de los cirujanos y el beato Juan logró sanarla.
- Tipo de composición: octavas.
- Premios: una lunas de ámbar de seis cruzados.

**Tema cuarto**

- Tema: curación de ciegos ante el sepulcro del beato Juan.
- Tipo de composición: tercetos.
- Premios: una bolsa de ámbar con tres escudos de oro dentro.

**Tema quinto**

- Tema: alabanza que recibe San Agustín por tal hijo.
- Tipo de composición: un soneto.
- Premios: unas medias de seda de tres mil reis.

**Requisito**

Los participantes entregarán dos copias de cada poema; una al P. Dr. fray Manuel Cabral, lector de Prima del Colegio de San Agustín, cerrada y con los datos personales del autor; la otra, escrita en tamaño grande, que se colocará en la portería sobre unos paños de seda a disposición de la gente.

**Miembros del jurado**

- Conde de Autoguía.
- Conde de Portalegre.
- Don Antonio de Ataide.
- P. Dr. Fr. Manuel Cabral.
- P. Mtro. Fr. Simón Coutinho.

El P. Castellblanco informa de que había gran variedad de versos en castellano, portugués e italiano y ha dejado de ponerlos porque aumentaría mucho el volumen de su vida; sin embargo incluye los poemas latinos, que no hemos visto en la vida de Mariz<sup>14</sup>.

## 2.2. *Canonización*

El P. Vidal en su crónica de las grandes celebraciones con motivo de la canonización habla de un concurso literario dentro de las fiestas organizadas por el Colegio Mayor San Bartolomé, sin precisar fechas:

«Este gran Colegio juzgó, (i juzgó bien) que le sobraban títulos para celebrar por sí particulares, i solemnísimas fiestas al Santo, i así lo executó. Duraron tres días continuos en nuestra Iglesia [los actos religiosos], i quarto en el Colegio, dedicado este a la gloriosa empresa de una justa literaria, i certamen poético»<sup>15</sup>.

El texto que recoge el boceto del certamen poético con motivo de su canonización es un texto desconcertante, tanto en lo relacionado con su origen y fin, como por el sentido que tuvo con la realidad histórica. Desde el punto de vista externo tiene unas características que hacen dudar que fuese un texto verídico en el sentido de ser la convocatoria oficial del certamen literario convocado por la Universidad y no sea una réplica —posiblemente— de alguien contrario más que al proyecto del concurso, a alguno de los aspectos de la convocatoria oficial, o incluso una crítica al hecho de que no se hubiese celebrado un concurso en una ciudad universitaria de la categoría de Salamanca y de las grandiosas fiestas que se habían programado. Ignoramos si de verdad hubo convocatoria oficial, pero no hemos encontrado referencia a la misma ni texto; creemos que tuvo que haber concurso y convocatoria escrita porque de lo contrario no se justifica este texto anónimo ni se explica que se imprimiese y difundiese<sup>16</sup>.

14 *Ibid.*, pp. 442-450 (por error de imprenta se pagina como 448).

15 *Agustinos de Salamanca...*, Salamanca 1751, t. II, p. 167. No tenemos más información que una redondilla: «En el certamen de la Canonización de S. Juan de Sahagún tocando el successo de quando un Ángel sobre el ciprés alumbró para q. concluyesse sus devociones. Assumpto glosar esta redondilla». Texto, en la British Library, Ms. Egerton 552, ff. 75 y 124-125v.

16 Huarte, A., «La Universidad de Salamanca y San Juan de Sahagún», en *Archivo Agustiniiano* (Madrid), V (1916) 17-24.

### 2.2.1. Título y estructura

Se trata de un texto anónimo completo de autor, imprenta, lugar y fecha, que ya es llamativo, pero que en su estructura interna no se diferencia a otros similares que se celebraron<sup>17</sup>.

Cuando releemos el título y lo sacamos del recargamiento del período barroco con que se expresan otros, por ejemplo el que acabamos de citar en la nota anterior<sup>18</sup>, podemos encontrar la clave para interpretar la idea del texto entero:

*Certamen contra certamen. Censura de la Justa poética sagrada. Sentencia de Apolo contra ella, y corregidos sus errados assumptos por los más celebrados Poetas de la lengua Castellana. Ofrecense a los ingenios otros más justos y fundados en Historia verdaderas. Sácanse a luz por mandado de Apolo a costa de las nueve Musas. Véndese en el Parnaso, junto a la fuente Castalia, s.l./s.a.*<sup>19</sup>.

Tras la lectura sugerida podemos sospechar fundadamente que no estamos ante una convocatoria normal aunque falten datos para explicar el sentido real de este folleto. Se enumeran los temas o asuntos de cada uno de los apartados —que fueron ocho, y están justificados en el mundo antiguo, y adaptados todos a la vida de San Juan de Sahagún—, el tipo de estrofa al que se tenían que ceñir y se enumeran los premios como era preceptivo. Sin embargo, nada tienen que ver con los de cualquier otro concurso celebrado de similares características.

La novedad consiste en que al parecer se rechazaba la justificación histórico-literaria con que se presentaron dichos temas, y se insertan otros «nuevos asuntos»; la censura y justifi-

17 Campos, F.J., «Fiesta barroca complutense en honor de Sta. María de Jesús (1728)», en *Actas del V Encuentro de Historiadores del Valle del Henares*, Guadalajara 1996, pp. 645-657.

18 *Sagrada Métrica Lid, que al supremo generoso impulso de seis sonoros Toques alentados desde la excelsa cumbre del mejor Parnaso a diligencias del más amante fervoroso zelo hizo mystico alarde del mas glorioso interesado triumpho, que en festivo obsequioso Culto de la brillante Aurora del mejor Sol S<sup>a</sup> M<sup>a</sup> de Jesús, cantó el amor con el ingenio en las solemnes plausibles Fiestas, que el muy Religioso, exemplar, y siempre Venerado Convento de S. Diego de Alcalá, celebró por espacio de nueve días en demonstración gozosa, y alegre de ver colocado en Retablo nuevo el Simulacro de tan clara brillante Aurora; y publicaron nueve Sagrados famosos Oradores. Compuesto, y ordenado todo por D. Joachin de Aguire....* Por Joseph Espartosa, Impresor de la Universidad: Año de 1730.

19 Biblioteca Nacional, Madrid, VE, 43-25.

cación propuesta se hace por ocho grandes escritores y poetas que habían sido elegidos como censores y jueces del certamen. Pero lo significativo es que esos escritores ya habían fallecido:

- Asunto I: Conde de Villamediana (II), (Juan de Tassis y Peralta, + 21-VIII-1622)
- Asunto II: Jerónimo de Cáncer [¿y Velasco?], (+ 1655)
- Asunto III: Luis de Góngora, (+ 24-V-1627)
- Asunto IV: Luis de Ulloa [¿Pereira?], (+ 1674)
- Asunto V: Pedro Calderón [¿de la Barca?], (+ 25-V-1681)
- Asunto VI: Antonio de Solís [¿y Rivadeneyra?], (+ 19-IV-1686)
- Asunto VII: Agustín de Salazar [¿y Torres?], (+ 19-XI-1675)
- Asunto VIII: Francisco de Quevedo, (+ 8-IX-1645)

Según el folleto, estos escritores son los que propusieron los asuntos o temas retocados y su nueva justificación sobre los que participantes debían realizar la composición señalada, u otra distinta, corrigiendo los engendros de las introducciones que se habían hecho en la convocatoria oficial; la justificación del tema elegido se hace con una referencia a la mitología y autores clásicos, buscando también una cierta vinculación a textos de San Agustín. Se mantiene el tipo de composición exigida con la obligación de elogiar los aspectos concretos que se pidan de la vida de San Juan de Sahagún; sin embargo, puesto que se habían censurado los premios ofrecidos en la convocatoria oficial en esta se señalan como distinción unos premios muy reducidos o simbólicos relacionados con Apolo.

### 2.2.2. Temas, composiciones y premios

Las bases del certamen literario mantenían la misma estructura de otros concursos conocidos de la época. Para conocimiento de ellas recogemos en una ficha los datos fundamentales:

#### **Asunto primero**

- Tema o asunto original: Con su predicación San Juan de Sahagún supo introducir la paz en Salamanca dividida y enfrentada por bandos irreconciliables. En señal de respeto un olivo del Colegio de San Bartolomé dobló ante él una rama.
- Tema del nuevo asunto: Reconocer a San Juan de Sahagún como restaurador de Salamanca.

- Encargado y censura: Conde de Villamediana.
- Tipo de composición de la convocatoria oficial: cuatro canciones reales.
- Tipo de composición en el nuevo asunto propuesto: una octava.
- Premios de la convocatoria oficial: 1º) una sortija de oro con diamantes y turquesas; 2º) una montera de plumas y rica tela; 3º) Un coco labrado de la India y guarnecido de plata. Fueron corregidos por: 1º) una caja de cuchillos rematados en cuerno; 2º) unas tijeras de espabilar; 3º) un candado de maleta.
- Premios en el nuevo asunto propuesto: Apolo le dará honores de divino.

#### **Asunto segundo**

- Tema o asunto original: El aposento de San Juan de Sahagún era como un sepulcro de quien estaba muerto para el mundo. Allí le puso luz el cielo en un ciprés que había próximo, sobrando el sueño por imagen de la muerte.
- Encargado y censura: Jerónimo de Cáncer.
- Tipo de composición de la convocatoria oficial: glosar una redondilla que se indica en cuatro quintillas.
- Tipo de composición en el nuevo asunto propuesto: glosar en cuatro quintillas otra redondilla que se ofrece donde se impugna los errores de la primera; incluso propone otro texto para que glosen en cinco quintillas los que quieran.
- Premios de la convocatoria oficial: 1º) una rica caja de caña de la India iluminada de oro fino por dentro y pintada con flores por fuera; 2º) un estuche; 3º) un conjunto de objetos necesarios para escribir (recado).
- Premio único en el nuevo asunto propuesto: se le entregará la lira de Apolo.

#### **Asunto tercero**

- Tema o asunto original: Recordando el suceso con el toro de «tente, necio», se trata de ponderar lo que la ciudad de Salamanca debe a San Juan de Sahagún.

- Tema del nuevo asunto: aplaudir la ardiente caridad de San Juan de Sahagún que le movió a tantos actos portentosos.
- Encargado y censura: Luis de Góngora.
- Tipo de composición de la convocatoria oficial: ocho octavas.
- Tipo de composición en el nuevo asunto propuesto: un romance de veinte y cinco coplas.
- Premios de la convocatoria oficial: 1º) un corte de escarpines de raso de Ginebra; 2º) unas bigoteras de badana; 3º) una caja primorosa de cuellos.
- Premio único en el nuevo asunto propuesto: Apolo le dará el don de adivinar.

#### **Asunto cuarto**

- Tema o asunto original: Celebrar la memoria de Alejandro VIII por devoto de San Juan de Sahagún.
- Tema del nuevo asunto: celebrar el nombre de Alejandro VIII.
- Encargado y censura: Luis de Ulloa.
- Tipo de composición de la convocatoria oficial: ocho dísticos latinos.
- Tipo de composición en el nuevo asunto propuesto: una octava acróstica de Octobono (Alejandro VIII).
- Premios de la convocatoria oficial: 1º) una pieza de Cambray; 2º) unos anillos que se traen y ponen de recuerdo y aviso, soltando uno de ellos para que cuelgue del dedo (memoria); 3º) media docena de cajas de dulce del mejor género. Fueron corregidos por: 1º) una docena de sortijas de azabache con letras de oro; 2º) un ciento de paliños; 3º) una mano de papel de estraza.
- Premio único en el nuevo asunto propuesto: una guirnalda de laurel.

#### **Asunto quinto**

- Tema o asunto original: La Eucaristía le franqueó sus tesoros teniendo abierto los ojos. Se detenía el santo en la

misa, porque viendo claramente en la Hostia la Hijo de Dios, no la hallaba tratable para consumirla.

- Tema del nuevo asunto: Tan tiernamente amaba a su Esposo sacramentado que sin perder de vista la Eucaristía le adoraba gustosa y visiblemente.
- Encargado y censura: Pedro Calderón [¿de la Barca?].
- Tipo de composición de la convocatoria oficial: un soneto.
- Tipo de composición en el nuevo asunto propuesto: composición libre.
- Premios de la convocatoria oficial: 1º) un corte de vestido de paño de Holanda; 2º) dos cucharas y dos tenedores de plata; 3º) seis pañuelos de tabaco de tela entera. Fueron corregidos por: 1º) seis cajas de melote del mejor género de Santa María de las Dueñas; 2º) un capirote colorado (capucho con falda que caía sobre los hombros y a veces llegaba a la cintura); 3º) un collar de cascabeles.
- Premio único en el nuevo asunto propuesto: Apolo le dará la presidencia de las Musas.

#### **Asunto sexto**

- Tema o asunto original: San Juan de Sahagún se sostuvo en una ocasión sobre las aguas del Tormes, y se disputa si fue por el fuego que ardía en su pecho o si su abstinencia le confiscó la nativa gravedad, u otra causa.
- Tema del nuevo asunto: elogiar con ingenio y devoción la vida y los milagros de San Juan de Sahagún.
- Encargado y censura: Antonio de Solís.
- Tipo de composición de la convocatoria oficial: diez y seis redondillas.
- Tipo de composición en el nuevo asunto propuesto: cuatro décimas.
- Premios de la convocatoria oficial: 1º) un espadín con guarnición de acero de Milán; 2º) una caja para tabaco de concha embutida en nácar; 3º) una caja de cuchillos. Fueron corregidos por: 1º) una alcuza de sutilísima hoja de lata; 2º) un candil de garabato, con su atizador, del mismo metal; 3º) una pieza de colonias.

- Premio único en el nuevo asunto propuesto: Apolo le dará un rayo de su carroza.

### **Asunto séptimo**

- Tema o asunto original: después del portento de salvar a un niño que cayó en un pozo fingió un ataque de locura y corrió a la Plaza Mayor para que las aclamaciones de santo que hacían se mezclasen con las de loco, por unos y otros testigos. Este frenesí fingido fue efecto verdadero del ardor que vivía su corazón de amante y se pide que se encarezca esa fingida locura.
- Tema del nuevo asunto: explicar qué fue más digno de crédito entre las virtudes de San Juan, si el milagro de salvar al niño que cayó en el pozo o el acto de humildad posterior.
- Encargado y censura: Agustín de Salazar.
- Tipo de composición de la convocatoria oficial: un romance de arte mayor de diez y seis coplas.
- Tipo de composición en el nuevo asunto propuesto: una décima.
- Premios de la convocatoria oficial: 1º) un sombrero de castor fino con cintillo de oro; 2º) unas medias de Barulec de seda; 3º) una pieza de colonia negra.
- Premio único en el nuevo asunto propuesto: Apolo le dará el gobierno de su carroza.

### **Asunto octavo**

- Tema o asunto original: comparando las fiestas de Baco en las antigua Grecia con las actuales de Salamanca se recuerda que la obediencia ocupó a San Juan de Sahagún en el convento de refitolero y a una sola cuba de vino pequeña la hizo sudar todo el año y hubo para el gasto de la comunidad. En el Pozo Amarillo hizo crecer el agua hasta la boca para salvar al niño. Se debe disputar por cuál de los dos milagros deben estar más agradecidos los taberneros al santo.
- Tema del nuevo asunto: hacer una reprensión satírica y festiva (vejamen) al Autor, Presidente, Jueces, Fiscal, y Secretario de la corregida *Iusta Poetica Sagrada*.



- Encargado y censura: Francisco de Quevedo.
- Tipo de composición de la convocatoria oficial: doce quintillas jocosas o un romance de veinte coplas.
- Tipo de composición en el nuevo asunto propuesto: se pone la censura de Quevedo a la idea y desarrollo de la convocatoria tal como se redactó haciendo el autor anónimo una dura crítica —realmente quevediana—, con agudeza y sorna digna de don Francisco:

«¿En qué se fundará Apolo para darme el papel de borrón gordo en este entremés, haziéndome gracioso del Certamen, risa del pueblo, mosquetero de los poetas, y finalmente, censor de un asunto de taberna...? (...) Y tu, o Autor (qualquiera que seas) buelve en ti, advirtiéndome, quam precipitadamente te conduce tu amor propio a lo sumo de la ignorancia. Reconoce que no es lo mismo hazer un Certamen, que un villancico, escribir una justa poética, que un villete de monjas... Supongo que no abrá hombre medianamente sabio que quiera deslucir su habilidad empleándola en mentirosos, y mal trovados asuntos, y que quantos escrivieren a ellos serán galopines de las musas, chusma del parnaso (...)

Y así es mi parecer, que no solo debe Apolo promulgar rigurosa sentencia contra el Certamen, sino también mandar al presidente, y Iuezes, que ni en público, ni en secreto formen tribunal, ni asistan a él, pues no ay otro modo de dar satisfacción al mundo de que no cooperaron, ni tuvieron parte en tan nunca visto emboltorio de soldados disparates»<sup>20</sup>.

- Premios de la convocatoria oficial: 1º) un corte de jubón de felpa con dos pomos de agua de ámbar; 2º) unas medias de seda de color y un estuche; 3º) dos cajas grandes de pastillas, una de boca y otra de lumbre. Fueron corregidos por: 1º) media docena de chorizos de Extremadura; 2º) un barril de pimientos escabechados; 3º) una buena bota de licor con que otros duermen.
- Premio único en el nuevo asunto propuesto: Apolo dará la mejor lira de las Musas.

### 2.2.3. Aspectos internos

De forma muy resumida exponemos el argumento. Comienza la obra refiriendo que el Parnaso había una algarabía y de-

20 *Certamen contra Certamen*, o.c., pp. 34-36.

seoso Apolo de saber el motivo mandó a Thalia que le informase de la situación. La musa le explica al dios que se ha convocado un certamen disfrazado de justa poética sagrada cargado de géneros franceses (premios) y aturdiendo y engañando a los poetas con los temas propuestos.

«No bien había pronunciado Thalía el último acento cuando Apolo, sañudo el semblante, y la voz colérica prorrumpió diciendo (...) Noticia tuve desde el pértigo de mi carroza de este ignorante certamen, hijo expurio de la Universidad de Salamanca, afrenta de sus ingenios, borrón de sus letras, y víbora, finalmente venenosa, que lo mismo fue salir a luz, que dar civilmente a quien le concibió: pero atrevierase ni aún la escrupulosa, y prolixa malicia de Momo a censurar un papel, que con hipócrita devoción sobreescrito, de *justa Poética Sagrada*: [¿]se da a la estampa en Salamanca con aprobación de tantos venerables, y doctos varones como en sí incluye el Insigne Colegio de San Bartolomé? (...) Llamó a Mercurio, que al punto se apareció con sus alas de murciélago... Mandóle Apolo que discuriendo por el mundo traxele a su presencia una *Justa poética* que andava de contrabando por él, vendiendo drogas [al poco tiempo volvió Mercurio con la información] (...)

Determinado, pues Apolo, a satisfacerse así [enumera a los jueces elegidos y antes citados]. Y siendo ocho los asuntos del certamen los distribuyó entre los ocho más celebrados ingenios de este siglo, encomendándoles, no solo la censura, y corrección de ellos mismos, sino también que de sus mismas erradas doctrinas (como quien de carne de vívoras conficiona saludable triaca) hiziesen nuebos y verdaderos asuntos; para que cediendo en honra, y reverencia del Glorioso y Vienabenturado San Iuan de Sahagún, no faltase a sus debotos ocasión de celebrar sus heroicas virtudes»<sup>21</sup>.

Entregó Thalía a Apolo las censuras y pareceres y tras un amplio espacio de tiempo en el que se estuvo debatiendo en el Parnaso el problema de forma secreta, apareció de nuevo la Musa con un papel en el que figura la sentencia:

«... Manda sacar por las calles, / puesto cada uno en su asno, / al Presidente a los Iuezes, / al Fiscal, y al Secretario: / y que hasta que caygan de él / perseguidos de los malos / poetas, lluevan sobre ellos, / en vez de tronchos, y navos, / esdrújulos, ovillejos, romances de pie quebrado, / retruécanos, villancicos (...). Esto proveyó, y mandó. / Dada en el monte Parnaso. / Y manda se publique, / para que venga / a noticia de todos / esta sentencia.

21 *Ibid*, pp. 3-5.

Dexó Apolo al arbitrio de las Musas la elección de Iuezes, y otros ministros, de que se compone el tribunal de un Certamen. Y con aprobación de todos, fueron nombrados los siguientes:

Iuezes: Presidente, Saturno, Padre de los Dioses; Iupiter, Dios de los Cielos; Neptuno, Dios de las aguas; Plutón, Dios de los abismos, y riquezas; Marte, Dios de las batallas.

Presidente del Certamen: Apolo, Dios de las Musas.

Fiscal: Momo, el más ignorante, y censorador de los Dioses.  
Secretario: Mercucio (sic), Dios de la eloquencia»<sup>22</sup>.

Se remata la anomalía de los aspectos externos propuestos en esta convocatoria del certamen, cuando al final se enumeran las bases del mismo:

«Déxaxe a la elección de los Escritores la persona a quien se han de remitir los Poemas: y así puede cada uno embiarlos al amigo, o conocido que tuviere en la Ciudad de Salamanca. Permitense papeles sin firma (...) Dase a cada uno el término que quisiere tomar para escribir y se encarga a todos vengan las poesías por mano de personas fidedignas»<sup>23</sup>.

Esto es el texto del «Certamen contra Certamen», que parece realmente una crítica despiadada al texto y autores de la convocatoria oficial, aunque no sabemos si la hubo y los términos en que estaba hecha, pero tenemos que pensar que existió al estar por medio la figura de San Juan de Sahagún, porque lo contrario hubiese sido una irreverencia, asunto impensable en esa época.

### III. OBRAS DE TEATRO

La Iglesia utilizó el género teatral como sistema catequético para enseñar de forma atractiva las verdades fundamentales; como en la Edad Media se habían utilizado los capiteles historiados de los claustros monásticos o catedralicios, los ábsides de las iglesias, y en forma más elevada, las miniaturas de los Libros de Horas y los Comentarios bíblicos. Las obras de teatro de tema religioso se convirtieron en un subgénero muy utilizado porque se enseñaba entreteniéndolo y se aprendía disfrutando con lo que se contemplaba; de la emoción a la devoción.

No solamente por medio de aquellas obras monumentales que fueron los Autos Sacramentales la Iglesia enseñó y trasmis-

<sup>22</sup> *Ibid*, pp. 36-38.

<sup>23</sup> *Ibid*, p. 38.

tió sus creencias sino que generó una religiosidad popular que también sabía descodificar el mensaje simbólico encerrado en aquellos dramas litúrgicos. También supo crear una corriente espiritual que se deleitaba escuchando los Oratorios musicales como obras más íntimas puesto que al no tener representación escénica la trama se concentra en la riqueza del texto y en la belleza de la música.

En un nivel más popular y extendido estas actividades estuvieron canalizadas a través de los gremios y de las cofradías patronales o gremiales. Las Órdenes religiosas aprovecharon la beatificación o canonización de alguno de sus miembros para poblar las calles de todas las ciudades con la organización de «fiestas barrocas», y el siglo XVII fue fecundo en este tipo de actos<sup>24</sup>. Estas celebraciones y las vivencias que generaban eran tan efímeras como sus montajes; sin embargo, para que fuese quedando un poso de fervor y fuese surgiendo la devoción se sirvieron de altares y retablos donde las imágenes hablaban desde su fuerte expresividad. También utilizaron el teatro; en las comedias se ejemplificaba la vida, virtudes y milagros que había hecho el bienaventurado/da, para conseguir el reconocimiento oficial que había hecho la Iglesia, al tiempo que servía para difundir el prestigio de la institución. Teniendo en cuenta la abundancia de bibliografía existente sugerimos unas obras importantes que ayudan a enmarcar el tema<sup>25</sup>.

24 Torrijos, J. M<sup>a</sup>, «Santo Tomás de Villanueva en la literatura», en *Revista Agustiniiana* (Madrid), núms. 86-87 (1987) 571-586; Campos, J., «Barroco efímero y religiosidad popular: Fiestas de canonización de Sto. Tomás de Villanueva en Cartagena de Indias», en *Revista Agustiniiana* (Madrid) 33 (1992) 1399-1451; IDEM, «Religiosidad barroca: Fiestas celebradas en España por la canonización de Sto. Tomás de Villanueva», en *Revista Agustiniiana* (Madrid) 35 (1994) 491-611; Ídem, «Fiestas barrocas celebradas en Potosí en honor de la Virgen de Guadalupe de Extremadura, en 1600 y 1601», en *Las Advocaciones Marianas de Gloria*. Actas del I Congreso Nacional, Córdoba 2003, t. I, pp. 135-149, Ídem, «Fiestas en honor de la inmaculada Concepción organizadas por la Universidad de Lima en 1619», en *Revista Peruana de Historia de la Iglesia* (Lima), 13 (2011) 205-252.

25 Menéndez Peláez, J., «El teatro hagiográfico en el Siglo de Oro español: aproximación a una encuesta bibliográfica», en *Memoria Ecclesiae* (Oviedo), XXIV (2004) 721-802; Sirera, J.L., «Los santos en sus comedias; hacia una tipología de los protagonistas del teatro hagiográfico», en Diago, M.V., y Ferrer, T. (eds.), *Comedias y comediantes. Estudios sobre el teatro clásico español*, Valencia 1991, pp. 55-76; Ídem, «Los Santos en el Teatro de Lope y el Mundo Laboral», en *Les Cahiers de Framespa*, 1 | 2005, ed. electrónica: <http://framespa.revues.org/413>; Aparicio Maydeu, J., «*Juntar la tierra con el cielo*. La recepción crítica de la comedia de santos como conflic-

No es nuestra intención estudiar las obras de teatro dedicadas a San Juan de Sahagún, como decíamos al comienzo, pero queremos dejarlas recogidas para que pueda servir de guía para futuros trabajos. Aunque no es fácil datarlas la mayoría de ellas están escritas después de la canonización, que es el hecho que motiva la creación literaria; además hay que admitir que una cosa es la redacción de la obra y la puesta en escena, y otra la edición impresa.

Los autores teatrales tuvieron puntual conocimiento de la vida de San Juan de Sahagún que querían dramatizar; por interés profesional se documentaron sobre la figura del santo, sus virtudes y milagros, porque este tipo de obras debían estar lo más ajustadas posible a la realidad de los hechos, aunque por tratarse de una adaptación dramática podían incluir algún personaje secundario, el gracioso, etc. de nuevo cuño, lo mismo que recreaban determinados momentos de la acción *ad libitum*.

Nos surgen dos asuntos que deben quedar recogidos aunque no haya fácil respuesta. Uno es saber hasta qué punto detrás de estas obras y sus autores estuvieron los agustinos; es difícil que haya quedado alguna información y poder ratificar la idea, teniéndonos que quedar en el nivel de sugerencia o hipótesis. Estamos ante un santo totalmente vinculado a la orden de San Agustín —salvo su tierra natal de León, a la ciudad de Burgos por primer destino pastoral, y a Salamanca por motivos bien conocidos de su vida—, lo que significa que los agustinos de alguna manera debieron estar detrás de los autores para sugerir o encargar las obras, y ser los que facilitasen información y documentación del santo a los escritores. Esto era lo que habían hecho las Órdenes religiosas con los pintores sobre todo cuando encargaban los lienzos de los retablos de sus iglesias.

En la nota siguiente indicamos las biografías más importantes impresas a lo largo del siglo XVII, y que, sin duda, fueron las fuentes de inspiración de los diferentes autores; al final de

to entre emoción y devoción», en *El Teatro Español a fines del siglo XVII. Diálogos hispánicos de Amsterdam*, Amsterdam 1989, 8/II, pp. 323-332; Ídem, «A propósito de la comedia hagiográfica», en García Martín, M.; Arellano, I.; Javier Blasco, J., y Vitse, M (eds.), *Estado actual de los estudios sobre el Siglo de Oro: actas del II Congreso Internacional de Hispanistas del Siglo de Oro (AISO)*, Salamanca 1993, pp. 141-151.

cada comedia recogemos en un cuadro los pasajes que se reproducen en las comedias y las biografías que los describen<sup>26</sup>.

Tenemos el otro tema que tampoco es posible poder probar y que es saber si los autores conocieron las obras de sus colegas; solo de forma verosímil podemos admitir que cuando hubo mucha distancia de tiempo entre la publicación de una de estas comedias y la redacción de otra sí se pudo dar ese hecho, sobre todo, si por medio estaban los agustinos que, entre la documentación facilitada a los autores para su conocimiento de San Juan, podían haberle dado alguna de las comedias existentes.

Los textos de estas obras teatrales sobre la vida y milagros de San Juan de Sahagún son fundamentalmente catequesis dramatizadas sobre la vida del agustino donde se recogen aquellos portentos obrados en su vida y que fueron los que la Iglesia aprobó como milagros en los procesos de beatificación y canonización. Son textos escritos para un público piadoso que generalmente estaba familiarizado con este tipo de obras y mensajes. Generalmente esos sucesos históricos se explican en largos monólogos o narraciones dialogadas con algún breve pasaje cantado, pero lo atractivo y popular eran los aparatos escénicos que se montaban -complejas tramoyas para la época y disponibilidades técnicas-, para ciertos momentos culminantes de las historias, y, sobre todo, para las intervenciones maravillosas o sobrenaturales que se recargan de recursos. Esos hechos concretos presentados con despliegue escenográfico de lujo era lo se grababa en la mente de los espectadores, y ahí era donde se encerraba el mensaje moralizante de la obra<sup>27</sup>.

26 Estas son la biografías que se manejaron durante los siglos XVI-XVIII: Orozco, San Alonso, *Crónica del Glorioso Padre y Doctor de la Iglesia San Agustín y de los Santos, Beatos y de los Doctores de su Orden...* Sevilla 1551, pp. 41r-43r; es una síntesis de la publicada en el siglo XVIII; Román, J., *Vida de San Juan de Sahagún*, Alcalá 1572; Armendáriz, J. de, *Patrón Salmantino*, Salamanca 1603; Roma 1611 y 1645; Barcelona 1622; Antolínez, A., *Vida de San Juan de Sahagún*, Salamanca 1605; Osorio, A., *Historia de la vida y milagros del Padre San Juan de Santo Facundo*, Barcelona 1614; Sevilla, J. de, «Vida del Santo Fray Juan de Sahagún», en Herrera, T. de, *Historia del convento de San Agustín de Salamanca*, Madrid 1652, pp. 57-78; Castelblanco, S. de, *Vir- tudes y Milagros...*, o.c.; Orozco, San Alonso, «Libro de la vida del Bienaventurado P. Fr. Juan de Sahagún», en Vidal, J., *Agustinos de Salamanca...*, Salamanca 1751, t. I, pp. 51-67; cfr. apartado final de este trabajo.

27 Valbuena Prat, A., *Historia del teatro español*, Barcelona 1956, pp. 430-435; Garasa, D.L., *Santos en escena (Estudio sobre el teatro hagiográfico de Lope de Vega)*. Bahía Blanca 1960; Tovar, V., *Arquitectura escénica en el*

Como ejemplo de acotaciones para la escenografía y las tramoyas indicadas por los respectivos autores vamos a indicar unas cuantas:

- **F. Sicardo**, Jornada tercera: «Bajan dos Ángeles cantando en dos tramoyas diferentes, y en una por en medio, Jesús, y María, y sube el alma, y todos juntos suben arriba»<sup>28</sup>, todo con música un poco antes y un poco después.
- **Juan de Vera, conde de Villamediana**:
  - Acto primero: «Baxará con estruendo espantoso entre una nube de fuego, que se rompe, el Demonio, y caerá a los pies del santo, y después luce con él»<sup>29</sup>.
  - Acto segundo: «Con ímpetu vistoso baxarán por los extremos del tablado dos Ángeles hasta hazer vnión con el santo, asiéndole ambos lados y en vn éxtasis violento le eleuarán lo más alto que se pueda donde le cubran algunos tronos de gloria y ella [la Gracia] se descubren en vn óbalo rodeada de Ángeles, y Serafines de pintura trasparente obstantado las más vistosas luces que se pueda, de suerte, que no se distinga en su confusión más que tres rayos, que salen de vn punto y en lo alto el Santo»<sup>30</sup>.
  - Acto tercero: «Música suaue, y baxará la Virgen María, Christo por el medio, y por el otro lado San Agustín, rodeados de luces, y Ángeles, cantando a quatro

*Madrid calderoniano*, Madrid 1981; Alborg, J.L., *Historia de la Literatura Española, Siglo XVIII*, Madrid 1985, pp. 574-577; Egido Martínez, A.G. (coord.), *La escenografía del teatro barroco*, Salamanca 1989; Maestre, R., *Escenotecnia del Barroco: El error de Gomar y Bayuca*, Murcia 1989; Díez Borque, J. M<sup>a</sup>, *Teoría, forma y función del teatro español de los siglos de Oro*, Palma de Mallorca 1996; Ídem, *Los espectáculos del teatro y de la fiesta en el siglo de Oro*, Madrid 2002; Merino, E., *El reino de la Ilusión. Breve historia y tipos de espectáculos. El Arte Efímero y los orígenes de la Escenografía*, Alcalá de Henares 2005; Merino, E., «Historia de la escenografía en el siglo XVII. Herederos de Buontalenti: Giulio Parigi», en *Especulo*. Revista digital de estudios literarios (Universidad Complutense), XIV / 45 (julio-octubre 2010): <http://pendientedemigracion.ucm.es/info/especulo/numero45/parigi.html>; Alonso Mateos, A., «El teatro barroco por dentro. Espacios, escenografía y otros recursos de la comedia áurea», en *Per abbat. Boletín filológico de actualización académica y didáctica*, n° 2 (2007) 7-46.

28 *El Apóstol de Salamanca*, p. 70.

29 *El Patrón de Salamanca*, p. 64v.

30 *Ibid*, p. 72v.

vozes los ecos siguientes, y si huuiere forma de correr vna nube, que arroje vn rocío de agua, correrá»<sup>31</sup>.

• **C. J. Cabrera y Quintero:**

— Jornada primera: «Suben por la falda de un monte que estará, de suerte que, abriéndose por medio y cayendo los dos quede San Juan y Pedro cuasi en el aire sin pode bajar»<sup>32</sup>.

— Jornada segunda: «Cruzan por diversos lados dos Ángeles cantando hasta llegarse a juntar en el aire. Aparécese sobre sus manos una custodia, y sube en elevación San Juan, de modo que quede debajo de los Ángeles, que en el aire mantienen la custodia»<sup>33</sup>.

— Jornada tercera: «Queda como muerto [San Juan]. Sube en elevación de rodillas. Suena música y cruzan 2 ángeles cantando y esparciendo flores con que quedarán formando sobre la cabeza de San Juan coronas»<sup>34</sup>.

- **José de Cañete Cabeza de Vaca:** Apenas tiene acotaciones en general, y solo unas pocas indicaciones a que «canta la música», en el sentido de que son fragmentos cantados porque pone el texto, y en un caso se indica que sea recitado.

### 3.1. *Felipe, Félix? Sicardo*

Carecemos de datos del autor, hasta no saber el nombre correcto<sup>35</sup>. Por la fecha de edición la obra se debió de escribir estando ya avanzado el proceso de canonización y quizás para apoyarlo.

Textos:

- **MANUSCRITO:** Sicardo, Felipe: *Comedia famosa San Juan de Sahagún*<sup>36</sup>. Biblioteca Nacional de Madrid, ms.

31 *Ibid*, p. 83.

32 *El Iris de Salamanca*, p. 16.

33 *Ibid*, p. 71.

34 *Ibid*, p. 103.

35 Con el nombre de Félix aparece en Vega, G.; Fernández, R., y Rey, A. del, *Ediciones del teatro español en la Biblioteca de Menéndez Pelayo (hasta 1833)*, vol. I, n° 329, pp. 133-134. Col. Teatro del Siglo de Oro. Bibliografías y Catálogos.

36 Tachado en la página del comienzo entre las dos líneas del título: «De Don Phelipe Sicardo». Se le ha antepuesto la siguiente portadilla: S.



17.382. Incip.: «Siempre pareció al que espera...» (h. 1);  
expl.: «no el aplauso, el perdón pide» (h. 43v)<sup>37</sup>.

- IMPRESO: *El Apóstol de Salamanca*, de Don Felipe Sicardo. Texto, en PARTE QVARENTA Y DOS | DE COMEDIAS | NVEVAS, NVNCA IMPRESAS, | ESCOGIDAS DE LOS MEJORES | INGENIOS DE ESPAÑA. | DEDICADA a Don Fernando de Soto, y Vaca, cava- | llero, y Procurador General de la Orden de Alcantara, | Señor de la Villa de Escariche, &c. | Año (*Escudo del Mecenas*) 1678. | Con licencia, en Madrid, Por Roque Rico de Miranda. | A costa de Iuan Martin Merinero, Mercader de libros. Vendese | en su casa en la Puerta del Sol. (Portada con orla)<sup>38</sup>.
- Personajes: Gutierre; Aurelio; Federico; Fabio, criado; Ernesto, criado; San Juan de Sahagún; Santillana, gracioso; un ángel; otro ángel; Jesús; la Virgen; Leonor; Laura; Inés, criada; Celia, criada; una irlandesa, un portugués; un soldado; un estudiante; tres hombres.
- Diferencias: en el texto manuscrito no aparecen el portugués, la irlandesa, el soldado y el estudiante que tienen localizada su intervención (págs. 53-55 del texto impreso; pág. 24 del ms.), hacia la mitad de la jornada segunda. El texto manuscrito tiene menos acotaciones, y se cita siempre al protagonista como el Santo o S. Juan, mientras que en el texto impreso se le llama Fr. Juan.
- Acción: Dividida en tres jornadas se desarrolla en Salamanca una vez que han transcurrido los sucesos de la muerte de los Monrroy y los Manzano, pero estando todavía enfrentados los bandos; surge el amor cruzado entre dos miembros de cada una de las y las correspondiente luchas. San Juan, como apóstol de la ciudad, será el que siga trabajando por alejar la violencia y unir a las facciones. Para resaltar sus virtudes se escenifica la luz que

Juan de Sahagún o el Apóstol de Salamanca [tachado: De Dn. Juan de Vera y Villarroel] de Don Felipe Sicardo. Comedia en tres jornadas».

<sup>37</sup> Escrita en papel sellado de 1702; paginación propia: I + 1-43; antigua; 887, 122-140, comienzo de la segunda jornada.

<sup>38</sup> Edición digital: <http://www.cervantesvirtual.com/obra/el-apostol-de-salamanca/> Reproducción digital a partir de *Parte quarenta y quatro de Comedias nuevas, nunca impressas...*, En Madrid a costa de Iuan Martin Merinero ..., 1678, p. 33-71. Biblioteca Nacional (España). Sig. TI/119/44.

desde el ciprés proyectó un ángel para que pudiese rezar el Oficio Divino, la salvación del niño que cayó en un pozo, y el envenenamiento por parte de una mujer desechada por el amor ilícito que logró cortar el agustino<sup>39</sup>.

- Referencias bibliográficas de la acción:

Hechos de la vida de San Juan de Sahagún que escenifica el autor en su obra	J. de Sevilla	A. de Orozco	Ag. Antolínez	Armen-dáriz	Jerón. Román	Castel-blanco
Lucha y venganzas de los dos bandos	X	X	X	X	X	X
Un Ángel le ilumina por la noche para rezar			X			X
Salva a un niño que había caído en un pozo				X		

### 3.2. *Juan de Vera Tassis y Villarroel*

Hijo del Correo Mayor de Felipe II (1582-1622). Personaje importante en el reinado de Felipe III y comienzos de Felipe IV, con el poderoso conde-duque de valido. Encarna el prototipo de noble en la corte española —Valladolid, Madrid— de los Austrias menores como caballero arrogante y galanteador, jinete y jugador; poseyó buena formación cultural y posición económica, ocupando un lugar destacado en el mundo de las letras por su obra poética y dramática, sin olvidar los crudos epigramas que le granjearon tantos odios y la misma muerte que inspiró muchas obras literarias y pictóricas<sup>40</sup>. El cadáver fue trasladado a Valladolid y enterrado en la capilla funeraria que poseía la familia en la iglesia del antiguo convento de San Agustín; este dato sugiere que la familia tenía relación con los agustinos vallisole-tanos, y por ahí puede resultar verosímil la explicación de que escribiese la otra teatral.

39 Y termina Santillana intercediendo por el autor: «Y dando fin a la Historia, / el que la comedia escribe / para alentarse a serviros, / no el aplauso, el perdón pide», p. 71.

40 Ruiz Casanova, J. F., «Tassis y Peralta, Juan», en *Diccionario Biográfico Español*, t. XLVII, pp. 651-654; Cotarelo y Mori, E., *El conde de Villamediana*, Madrid 12986; Marañón, G., «Gloria y miseria del Conde de Villamediana», en *Don Juan. Ensayos sobre el origen de su leyenda*, Madrid 1940, pp. 67-116; Buenos Aires 1946, pp. 65-110; Deleito y Piñuela, J., *El rey se divierte. (Recuerdos de hace tres siglos)*, Madrid 1935; Blanco Soler, C., *El Madrid de Villamediana*, Madrid 1954; Rozas, J.M., «Introducción biográfica y crítica», en *Conde de Villamediana, Obras*, Madrid 1969, pp. 7-72; Corral, J. del, *La vida cotidiana en el Madrid del siglo XVII*, Madrid 1999.

- Texto: «El Patrón de Salamanca, S. Juan de Sahagún. Con Monroyes y Manzanos», en *Primavera numerosa de muchas armonías luzientes, en doce comedias fragantes: parte quarenta y seis, impressas fielmente de los borradores de los mas célebres plausibles ingenios de España ...* A costa de Francisco Sanz Impresor del Reyno, y Portero de Cámara de su Magestad, Año 1679, pp. 61-83v<sup>41</sup>.
- Personajes: San Juan de Sahagún; María de Monroy; Pedro de Monroy; Santillana, gracioso; Leonor del Manzano; Luis del Manzano; el Demonio; el prior de San Agustín; ángeles; acompañamiento de bandos.
- Acción: Dividida en tres actos donde se realza y trata ampliamente el tema de la lucha sangrienta de los bandos con la venganza de Doña María de Monroy, y las secuelas entre los miembros de las dos familias, y los esfuerzos y predicaciones de San Juan por lograr la concordia, que verá consumada con la firma de la paz entre los Monroy y los Mazano (11-VI-1449). También se escenifica la luz del Ángel desde el ciprés para que pudiese terminar de rezar el Oficio Divino, deteniéndose en pasajes de la vida del santo, como el caso del desprecio que hicieron dos mujeres de sus sermones y la mala muerte que acabó con sus vidas, la confesión que hace al prior que le reprende por tardar tanto en la misa y es por ver a Jesucristo realmente en la Eucaristía<sup>42</sup>, el accidente sufrido en el río Tormes al regresar de la villa de Alba y el intento de envenenamiento por parte de la mujer despechada por el amor ilícito que logró cortar San Juan<sup>43</sup>.

41 *Obras de Don Juan de Tarsis, conde de Villamediana*, Zaragoza 1629; nueva edición, Madrid 1635; «Poesías del Conde de Villamediana», en *Poetas líricos de los siglos XVI y XVII*, Madrid 1875, t. II, pp. 155-163, BAE XLII.

42 Solo Villamediana y el mexicano Cabrera, autor siguiente, incluyen este hecho que será clave en la iconografía del santo al representarlo con el cáliz y la Sagrada forma. No solamente lo recogen en sus respectivas biografías todos los autores, como vemos, sino que la tradición de este pasaje se mantuvo viva en la orden agustina porque Santo Tomás de Villanueva la recoge en uno de sus sermones de la fiesta del Corpus Christi; cfr. «Conción 257», en *Obras Completas*, Madrid 2002, t. VI, pp. 571-575.

43 También finaliza Santillana en nombre del autor: «Y al ingenio que la ha escrito / su vida de muchos versos, / que está muy pobre su pluma, / pero este es el primer vuelo», p. 83v. ¿Quiere decir que era de las primeras obras y correspondía a un trabajo hecho con motivo de la beatificación?

- Referencias bibliográficas de la acción:

Hechos de la vida de San Juan de Sahagún que escenifica el autor en su obra	J. de Sevilla	A. de Orozco	Ag. Antolínez	Armen-dáriz	Jerón. Román	Castel-blanco
Luchas de los bandos, venganza de D <sup>o</sup> M <sup>a</sup> de Monroy y predicación de San Juan	X	X	X	X	X	X
Firma de la concordia entre los bandos						
Un Ángel le ilumina por la noche para rezar			X			X
Sale ileso de una caída en el Tormes	X	X		X	X	X
Visión real de Cristo en la Eucaristía	X	X	X	X	X	X
Envenenamiento que le causa la muerte		X	X	X	X	X

### 3.3. Cayetano Javier de Cabrera y Quintero

En el magnífico estudio que precede a la edición crítica de la Obra de Cabrera la Profesora C. Parodi reconoce que apenas se ha avanzado un poco en el conocimiento desde Eguiara; a ellos recurrimos para este pequeño apunte biográfico del gran humanista novohispano aunque viviese en el barroco<sup>44</sup>.

Natural de ciudad de México donde nació en torno al 1700; sabemos que se formó en el Seminario metropolitano y luego amplió en la Universidad hasta graduarse en Artes y Teología y ordenarse sacerdote; cultivó hasta alcanzar altas cotas las lenguas griega y hebrea siendo autor de sendas gramáticas, y traductor de los clásicos, especialmente Horacio y Juvenal. No tuvo suerte para obtener una cátedra en las importantes ciencias eclesiásticas a las que concurrió, pero se mantuvo siempre relacionado con los ámbitos académicos; fue notario y revisor de libros de la Inquisición, y autor fecundo de una extensa producción. Falleció entre 1775 y 1778<sup>45</sup>.

44 Eguiara y Eguren, J.J., *Bibliotheca Mexicana*, México 1755, vol. I, p. 456-457; Sosa, F., «Cabrera y Quintero, Cayetano», en *Biografías de mexicanos distinguidos*, México 1884, pp. 179-188; nueva edición, México 1985; Parodi, C., *Cayetano Javier de Cabrera y Quintero. Obra Dramática...*, México 1976, pp. XII-XX. Agradezco su ayuda y su disponibilidad, y la satisfacción de que me aproximase a la obra dramática más importante de Cabrera; Ídem, C., «Dogma y espectáculo en comedias de santos: El Iris de Salamanca de Cayetano de Cabrera y Quintero», en Buxó, J.P. (ed.), *La producción simbólica en la América Colonial. Interrelación de la literatura y las artes*, México 2001, pp. 357-370.

45 Méndez Plancarte, G. y A., «Para la historia del Humanismo en México. Don Cayetano de Cabrera y Quintero», en *Ábside*, I / 2 (1937) 37-53;

Relacionado con el ámbito de los agustinos y sus iglesias sabemos que San Juan de Sahagún era conocido en México; se conserva una carta del P. Francisco Serrano, Provincial de Castilla (14 de abril de 1550) al padre fray Alonso de Veracruz, que había sido elegido Vicario provincial en 1548, en la que le agradece la limosna de 1000 pesos que le había enviado para la causa de canonización del P. Juan de Sahagún<sup>46</sup>. Eso nos hace sospechar que los agustinos debieron estar detrás de alguien tan vinculado al mundo de los religiosos como Cayetano Cabrera para que escribiera la comedia. Por concepción, desarrollo escénico y fuerza de los personajes se puede considerar la mejor obra sobre la vida de San Juan de Sahagún.

Textos:

- MANUSCRITO: *Comedia famosa y nueva / El Yris de Salamanca*. Biblioteca Nacional de México, ms. 28, ff. 271-245; ms. 29, ff. 1-51v<sup>47</sup>. Se trata de dos copias que reproducen el mismo texto<sup>48</sup>.
- IMPRESO: «Comedia nueva el Iris de Salamanca», en *Cayetano Javier de Cabrera y Quintero. Obra Dramática. Teatro novohispano del siglo XVIII*. Edición crítica, introducción y notas de Claudia Parodi, México 1976, pp. 1-105<sup>49</sup>.

Méndez Plancarte, A., «Don Cayetano el de la 'Lámpara inextinguible'», en *El corazón de Cristo en la Nueva España*, México 1994, pp. 119-130; Parodi, C., «La literatura novohispana del siglo XVIII a través de la crítica», en *Humanidades* (México), I (1973) 112-123; Rodríguez Hernández, D., «Dos loas novohispanas para la representación de el escondido y la tapada, de Pedro Calderón de la Barca», en *Vanderbilt e-Journal 148 of Luso-Hispanic Studies* (Revista digital), 9 (2013) 147-158: <http://ejournals.library.vanderbilt.edu/index.php/lusohispanic/index>

<sup>46</sup> Texto, en *Archivo Agustiniiano* (Madrid), 16 (1921) 216-217; *La Ciudad de Dios* (San Lorenzo del Escorial), 205 (1992) 503-504.

<sup>47</sup> La obra presenta dos foliaciones, la del autor y una posterior; sin embargo hay un salto en los números de Cabrera de la h. 15 a la 21, aunque no de texto, posiblemente porque el autor hizo cambios y tiene aspecto de borrador en la segunda parte.

<sup>48</sup> Eguiara y Eguren, J.J., *Bibliotheca*, o.c., vol. I, p. 460; nueva ed. de E. de la Torre, México 1986, vol. II, pp. 707-708; Beristáin de Souza, J. M., *Biblioteca Hispano-Americana Septentrional*, México 1816, vol. I, p. 231; ed. facsímil, México 1980-1981; Abia Guerrero, M., et Al., «nº 45. Cabrera y Quintero, Cayetano Javier», en *Índice de las obras de teatro y diálogos representables de la Sección de Manuscritos de la Biblioteca Nacional*, México c. 1972, p. 82.

<sup>49</sup> Para un buen análisis de la obra ver la Reseña de E. Luna Traill, en *Anuario de Letras* (México), 14 (1976) 370-374; Bayle, C., «Notas acerca

- **Personajes:** San Juan de Sahagún; Pedro, gracioso; Félix, Pablo, Andrés, Luis y Clara Manzano; Diego Morales; María, Antonio, Eugenio y Leonor de Monrroy, Fabio, el prior de San Agustín, una mujer, un niño, dos embozados, las tres Furias.
- **Acción:** Dividida en tres jornadas es la obra más amplia del ciclo de San Juan, con 3345 versos; también es el autor que incorpora a la comedia el mayor número de hechos reales protagonizados por el taumaturgo agustino según recogen sus biógrafos como ha identificado C. Parodi siguiendo la documentada biografía del padre Cámara<sup>50</sup>. Finaliza con un elogio de todos los personajes por la conversión de Leonor, la mayor enemiga de San Juan y causante de su muerte<sup>51</sup>.
- **Referencias bibliográficas de la acción:**

Hechos de la vida de San Juan de Sahagún que escenifica el autor en su obra	J. de Sevilla	A. de Orozco	Ag. Antolínez	Armen-dáriz	Jerón. Román	Castel-blanco
Lucha y venganza de D <sup>a</sup> María, y de los dos bandos. Logro de la paz por obra de S. Juan	X	X	X	X	X	X
Un Ángel ilumina por la noche para el rezar			X			X
Roce con Sres. de Ledesma por su sermón		X		X	X	
Sale ileso de una caída en el Tormes	X	X		X	X	X
Una gallina guisada sale volando						
Salva a un niño que había caído en un pozo				X		
Visión real de Cristo en la Eucaristía	X	X	X	X	X	X
Convierte a los perseguidores que querían matarlo por su predicación [en Alba de Tormes por encargo del duque de Alba]	X	X	X	X	X	X
Envenenamiento que le causa la muerte		X	X	X	X	X

del teatro religioso en la América colonial», en *Razón y Fe*, 135 / n° 590 (1947) 220-234; n° 591 (1947) 335-348; Fernández, T., «Magia y milagros en el teatro novohispano del siglo XVIII», en *Anales de literatura hispanoamericana* (Univ. Complutense), 21 (1992) 165-178, esp. 174-176; Peña, M., «El teatro novohispano en el siglo XVIII», en *Bulletin of the comediantes* (Auburn University, Alabama), 58 / 1 (2006) 155-172.

<sup>50</sup> Parodi, C., *Cayetano Javier de Cabrera*, o.c., pp. XX-XXVIII; «no sigue ni la unidad de lugar ni la de tiempo, y supedita la de acción al tema y a la finalidad moral», *Ibid*, pp. XXI-XXII y XXXII.

<sup>51</sup> Leonor arrepentida decide ingresar en las descaldas: «¡Prodigiosa mutación, / con que felizmente acaba, / entre tempestades de iras, / el Iris de Salamanca», p. 105.

### 3.4. *José de Cañete Cabeza de Vaca*

No tenemos datos de la vida y de la obra de este autor. F. Aguilar Piñal solo recoge el manuscrito de la Biblioteca Nacional<sup>52</sup>; no hemos encontrado referencias en otros repertorios bibliográficos como en Nicolás Antonio, Palau Dulcet y Simón Díaz. Se remata el texto con las iniciales O.S.C.S.M.E.R. (Obsecro, sacro, consecro, sanctae mater, Ecclesiae Romanae: [Todo esto, lo anterior] pido, dedico y consagro, a la santa madre Iglesia Romana). Esto puede indicar que el autor era alguien del mundo eclesiástico, o relacionado con él, por ser ese texto muy utilizado por estas personas.

Texto:

- MANUSCRITO: *Coloquio Ystorial, y Alegórico. El Yris de Paz de Salamanca, San Juan de Sahagún*, Biblioteca Nacional de España, Madrid, ms. 17.400, pp. 1-17v, paginación moderna.
- Personajes: El Auxilio; San Juan de Sahagún; fray Pedro, lego; el Odio; Diego de Monrroy; Alonso de Monrroy; cuatro hombres; músicos.
- Acción: Por tener un carácter fundamentalmente simbólico se aleja de los hechos históricos. Está estructurada en un bloque y el texto se ajusta al título en el sentido de que basándose en la historia de San Juan de Sahagún como pacificador de las enemistades mortales y de la violencia que se vivía en Salamanca, incluye personificadas las figuras del Odio y del Auxilio (ayuda de Dios) como dos realidades de este mundo explicando y actuando cada una con arreglo a sus características. El Auxilio le anuncia a Juan que está allí «para que sea el Yris de la Paz» y le confirma que debe servir a Dios en el Colegio Mayor de San Bartolomé —se incluye el tema del Ángel que ilumina desde el ciprés—, luego se tiene que hace agustino y será el que conquiste para el cielo aquellas almas<sup>53</sup>.

<sup>52</sup> *Bibliografía de autores españoles del siglo XVIII*, Madrid 1983, t. II, p. 159, nº 1148.

<sup>53</sup> Finaliza la obra con la intervención del Auxilio, que, dirigiéndose al público, dice que los actores les han obsequiado con un festivo culto y todo, con la música dicen: «Que este Santo en la tierra, es sin segundo, / porque Vandos convierte, como ninguno. / Y pues grande qual Yris, serena ingratos / este sí que entre todos, es grande Santo», f. 17v.

- Referencias bibliográficas de la acción:

Hechos de la vida de San Juan de Sahagún que escenifica el autor en su obra	J. de Sevilla	A. de Orozco	Ag. An-tolínez	Armen-dáriz	Jerón. Román	Castel-blanco
La historia de D <sup>a</sup> María de Monroy, y las luchas y venganzas de los dos bandos	X	X	X	X	X	X
Un Ángel le ilumina por la noche para rezar			X			X

### 3.5. José de la Mota y Silva

Hemos podido obtener unos datos mínimos. Nació en la aldea de portuguesa de Lapas, término de Torres Novas, el año de 1663, y murió en 1741; fue hermano de Jorge de la Mota, también autor de teatro. Estudió en las Universidades de Coimbra y Évora sin llegar a graduarse. Compuso bastantes comedias, pero solo una llegó a la imprenta («Los verdugos de su sangre», impresa en Castilla con nombre de otro autor)<sup>54</sup>.

- Texto: *El Patrón de Salamanca*. En el listado de la obra de Barbosa figura en sexto lugar.

### 3.6. Francisco Pérez de Borja

Tenemos una magnífica ficha bibliográfica en estas palabras<sup>55</sup>: «De esta obra existía un original autógrafo, fechado en 1646, en la Biblioteca de Gallardo. Medel del Castillo y García de la Huerta la dan como anónima, mientras que Mesonero Romanos<sup>56</sup> la cita a nombre de un tal Vera y Villarroel, que tiene que ser Juan de Vera Tassis y Villarroel. La Barrera recoge una obra manuscrita con el primer título a nombre de Francisco Pérez de Borja y una segunda, con los dos títulos, tras la que

54 «Iozé Da Motta Sylva», en Barbosa Machado, D., *Bibliotheca Lusitana Histórica, Crítica, e Cronologica*, Lisboa 1747, t. II, pp. 879-880. De aquí toma la información Barrera y Leirado, C. A. de la, en su *Catálogo bibliográfico y biográfico del teatro antiguo español: desde sus orígenes hasta mediados del Siglo XVIII*, Madrid 1860, pp. 281-282. Ed. facsímil 1969.

55 González Cañal, R., «Rivalidades familiares en el teatro del Siglo de Oro: *Los amantes de Verona*», en *El Siglo de Oro en Escena. Homenaje a Marc VITSE*, Toulouse 2006, p. 406.

56 «Índice alfabético de las comedias, tragedias, autos y zarzuelas del teatro antiguo español, desde Lope de Vega hasta Cañizares (1580 a 1740), con expresión de sus autores», en *Dramáticos posteriores a Lope de Vega*, Madrid 1951, t. II, p. XXVI, BAE, 49.



señala: «¿Será la de don Francisco Pérez de Borja?»<sup>57</sup>. A veces se cita como impresa anónima con el segundo título de *Monroyes y Manzanos*<sup>58</sup>. No hemos localizado la obra.

- Texto: *Los bandos de Salamanca, Monroyes y Manzanos*<sup>59</sup>.

#### IV. Biografías

##### 4.1. Verso: Julián de Armendáriz

En el prólogo de la obra informa al lector que el motivo de haberla escrito fue debido a que padeciendo de epilepsia desde la infancia y no habiendo encontrado remedio humano buscó el favor divino por medio de San Juan de Sahagún, y gracias a su intercesión sintió mejoría a su mal. En señal de agradecimiento buscó en archivos y documentos información de su vida y decidió poner sus cualidades e inspiración para dar a conocer al santo agustino. Así surgió la obra:

*Patrón salmantino, o, Vida de San Iuan Fecundo del Orden de San Agustín...* En Salamanca, por Artus Taberniel, Año M.DC.III<sup>60</sup>.

Y finaliza agradecido pidiendo también la salud para el alma y que premie su esfuerzo:

«Ya que de un mal tan cruel,  
 Juan el cuerpo habéis librado,  
 que me seáis abogado,  
 del alma que vive en él.  
 Aunque el cuerpo agradecido  
 sienta en su mal tanto bien,  
 el alma pide también  
 premio de haberos servido.  
 Vuestra gratitud se vea,  
 en su decreto final,  
 que el alma como inmortal,  
 pide que el premio lo sea».

57 Barrera, C. A. de la, *Catálogo bibliográfico*, o.c., pp. 301 y 530.

58 Urzáriz Tortajada, H., *Catálogo de autores teatrales del siglo XVII*, Madrid 2002, p. 505.

59 43 hoj., 4º. Copia del siglo XVIII. Menéndez Peláez, J., «El teatro hagiográfico en el Siglo de Oro español...», a.c., p. 36. Lo pone como Anónimo, pero nosotros por el párrafo anterior lo asignamos a F. Pérez de Borja. Palau y Dulcet y Simón Díaz no lo citan en sus repertorios.

60 Otras ediciones, Roma 1611 y 1645, Barcelona 1622.

Consta de diez cantos en redondillas en las que recorre la vida del santo, y de las biografías de la época se detiene bastante a contar la vida antes de su ida a Salamanca así como la historia del Colegio Mayor San Bartolomé, sin citar el episodio del Ángel del que hablan todas las comedias. Atreverse a escribir una biografía en poesía tiene evidentes riesgos por la extensión que debe tener la obra y la facilidad de no saber mantener la misma fuerza en todos las partes y pasajes.

A finales del siglo XIX el P. Muiños hizo un pequeño estudio en el que a pesar de reconocer que Armendáriz tuvo ingenio, le faltó gusto y saber elegir los asuntos que debía recoger; crítica que siga escrupulosamente la vida como si fuese un cronista, el desacierto de elegir la redondilla como tipo de poema, etc. «El 'Patrón Salmantino' es en conjunto obra de ningún mérito, y de mucho a veces en los pormenores»<sup>61</sup>.

Ya en el siglo XX A. García Boiza publicó un pequeño análisis de la obra donde se muestra más benévolo en su juicio reconociendo que «tiene verdaderos aciertos líricos»<sup>62</sup>; pocos años después se volvió a tratar de la obra, pero más desde el punto de vista bibliográfico, sobre las ediciones que tuvo en el siglo XVII<sup>63</sup>.

En el consistorio que celebró el cabildo civil de Salamanca el miércoles 5 de junio de 1602 nombró al beato Juan de Sahagún patrón de la ciudad. Para recodar el hecho la comunidad del convento de San Agustín ofreció a los poetas un premio al que mejor recogiese el acto en cuarenta versos esdrújulos. La distinción fue obtenida por Armendáriz y así lo recuerda en su vida de San Juan donde incluye el poema premiado<sup>64</sup>.

61 «El Patrón salmantino. Poema de Juan de Armendáriz», en *Revista Agustiniana* (Valladolid) (= La Ciudad de Dios), 5 (1883) 569-576; texto citado, p. 576.

62 García Boiza, A., «El poeta salmantino Armendáriz y San Juan de Sahagún», en *Archivo Agustiniano* (Madrid), X (1818) 127-133; texto citado, p. 131. Termina el artículo haciendo alusión a la obra «Certamen contra certamen» de la que había encontrado un ejemplar en la Biblioteca de la Universidad de Salamanca, que no había visto citada en ninguna parte y que cree que ofrece interesantes temas de trabajo.

63 Huarte, A., «Una edición olvidada del Patrón Salmantino, de Julián de Armendáriz», en *Ibid*, XIX (1923) 351-355; Ídem, «Poesías de Julián de Armendáriz», en *La Basílica Teresiana* (Salamanca), VIII (1921) 337-341. Publicó *Liras de Julian de Armendáriz*, Madrid 1605.

64 *Patrón salmantino*, o.c., s.p. Data el hecho el 7 de junio, que fue el día del juramento mientras el día 5 fue el del acuerdo. Antolínez lo re-

Julián de Armendáriz fue un poeta salmantino (1585-1614), apreciado y respetado en su época<sup>65</sup>, y a comienzo del siglo XX por motivo de la vida de San Juan de Sahagún que aquí recogemos<sup>66</sup>, y de otras comedias<sup>67</sup>; sabemos que tenía casa en Madrid y relación con el mundo de artistas y autores de teatro<sup>68</sup>. Más recientemente se ha valorado más su persona y su obra, sobre todo, la vida de San Juan de Sahagún<sup>69</sup>.

#### 4.2. Prosa

San Juan de Sahagún ha contado con una abundante lista de biógrafos, principalmente agustinos, que se preocuparon de dar

trasa un día y pone que fue el día 8, cfr. *Vida*, o.c., pp. 575 y 579-588; Cámara, T., *Vida*, o.c., pp. 245-247.

65 Domínguez de Paz, E., «Julian de Armendáriz», en *Diccionario Biográfico Español*, t. V, pp. 428-429; Simón Díaz, J., *Bibliografía de la literatura hispánica*, Madrid 1973, t. VI, pp. 50-52; Cervantes en su *Viaje al Parnaso*, dice de él: «Julián de Almendárez no rehúsa, / puesto que llegó tarde, en dar socorro / al rubio Delio con su ilustre musa», cap. VII, vs. 310-312. Y Andrés de Claramonte, el conocido autor dramático épico del barroco dijo en su «Letanía moral»: «Julián de Armendáriz, insigne ingenio, que escribió un elegante libro intitulado *Patrón Salmantino*», Madrid 1613.

66 Entre los elogios y poemas laudatorios, en la edición salmantina de 1603 que manejamos se incluyen unas quintillas específicas a esta obra de Lope de Vega: «Alza la cabeza Tormes / oirás a Julián cantar, / de un Santo en versos conformes, / para que llegando al mar / los del otro polo informes. / Y tu gran ciudad que impetras / voz con que el cielo penetras, / alégrate en sus hazañas, / pues sale de tus entrañas / la corona de tus letras», s.p.

67 Armendáriz, J., *Comedia Famosa de las Burlas Veras*, Philadelphia 1917; edición, estudio y notas, de S.L. Millard Rosenberg. Datos personales sobre Armendáriz y referencia al «Patrón Salmantino», pp. 36-48.

68 Pérez Pastor, C., *Bibliografía madrileña: o descripción de las obras impresas en Madrid*, Madrid 1907, parte tercera, pp. 325-328: Documentos de J. Armendáriz (testamento e inventario de bienes), se recoge que tenía: «Seis libros del Santo Sahagún, nuevos», p. 328.

69 «Autor de un excelente poema biográfico de San Juan de Sahagún (...). Fue Julián de Armendáriz o Almendárez, natural y vecino de Salamanca era joven cuando dio luz este poema. D. B. J. Gallardo, en sus apuntamientos bibliográficos, que, coordinados y comentados por D. Manuel Remón Zarco del Valle y D. José Sancho Rayón, forman el *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos*, obra premiada por la Biblioteca Nacional, califica a Julián de Armendáriz de «escritor puro, propio y castizo», añadiendo que fue «uno de nuestros más aventajados ingenios» (Nueva biografía de Lope de Vega / Cayetano Alberto de la Barrera, p. 78: [http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/nueva-biografia-de-lope-de-vega-0/html/feec789a-82b1-11df-acc7-002185ce6064\\_8.html](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/nueva-biografia-de-lope-de-vega-0/html/feec789a-82b1-11df-acc7-002185ce6064_8.html). Edición digital basada en la edición de Atlas, Madrid 1973.

a conocer su vida y milagros, principalmente para conocimiento de los religiosos de la orden y para el territorio vinculado a la vida del santo, León, Burgos y, sobre todo, Salamanca. En cambio, no es un santo con abundante y actual bibliografía por no haber tenido una producción escrita.

Como colofón incluimos este apartado señalando aquellas obras donde están recogidas las biografías publicadas de San Juan, en que se detalla algún comentario de las mismas:

- CASTELBLANCO, S. de, *Virtudes y Milagros en vida y muerte del B. P. Fr. Juan de Sahagún...*, Madrid 1669, pp. 495-498.
- CÁMARA Y CASTRO, T., *Vida de San Juan de Sahagún*, Salamanca 1891, pp. 321-340; ed. facsímil, Salamanca 1996.
- SANTIAGO VELA, G. de, *Ensayo de una Biblioteca Ibero-Americana de la Orden de San Agustín*, El Escorial 1925, vol. VIII, pp. 7-24.
- CAMPOS, J., «Juan de Sahagún, San», en *Diccionario Biográfico Español*, t. XXVIII, pp. 303-307.

Francisco Javier CAMPOS Y FERNÁNDEZ DE SEVILLA, O.S.A.